

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2002/C 45/01	Eurons växelkurs	1
2002/C 45/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	2
2002/C 45/03	Kommissionens meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartell-ärenden ⁽¹⁾	3
2002/C 45/04	Offentliggörande, i enlighet med artikel 9 i förordning (EEG) nr 2081/92, av en begäran om ändring på en eller flera punkter i produktspecifikationen för en beteckning som registrerats enligt artikel 17 eller artikel 6 i samma förordning	6
2002/C 45/05	Upphävande av det danska beslutet om utnyttjande av TV-rättigheter till evenemang av särskild vikt för samhället	7
	II <i>Förberedande rättsakter med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen</i>	
2002/C 45/06	Initiativ från Konungariket Spanien inför antagandet av rådets akt om upprättande i enlighet med artikel 34 i Fördraget om Europeiska unionen av konventionen om tullförvaltningarnas kamp mot olaglig narkotikahandel på öppet hav	8



<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
	III <i>Upplysningar</i>	
	Rådet	
2002/C 45/07	Texter som är publicerade i <i>Europeiska gemenskapernas officiella tidning</i> C 45 E 13	
	Kommissionen	
2002/C 45/08	Ansökningsomgång för projekt inom miljöområdet 14	

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾**18 februari 2002***(2002/C 45/01)*

1 euro	=	7,4297	danska kronor
	=	9,1955	svenska kronor
	=	0,6098	pund sterling
	=	0,8715	US-dollar
	=	1,3862	kanadensiska dollar
	=	115,68	japanska yen
	=	1,4804	schweiziska franc
	=	7,7475	norska kronor
	=	87,93	isländska kronor ⁽²⁾
	=	1,684	australiska dollar
	=	2,0625	nyzeeländska dollar
	=	9,9743	sydafrikanska rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

⁽²⁾ Källa: Kommissionen.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2002/C 45/02)

(Text av betydelse för EES)

Datum för antagande av beslutet: 15.1.2002**Medlemsstat:** Irland**Stöd nr:** N 553/01**Benämning:** Stöd för att främja förnybara energikällor (RES) i Irland**Syfte:** Miljö – produktion av grön el**Rättslig grund:** Electricity Regulation Act 1999**Budget:** Driftstöd för att kompensera merkostnaden för produktionen av 500 MW i Irland genom kontrakt med prisgaranti under 15 år vilka tilldelats genom öppna anbudsförfaranden**Varaktighet:** Inget anbudsförfarande kommer att göras efter 2002. Kontrakten kommer att vara gällande för en period av 15 år eller till 2019, baserade på vilket av dem som infaller först

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 15.1.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Thüringen)**Stöd nr:** N 557/01**Syfte:** Ändring av ett stödprogram för åtgärder till stöd för marknadsorienterade forskningsinstitut**Rättslig grund:** Richtlinien zur Förderung wirtschaftsnaher Forschungseinrichtungen des Landes Thüringen**Budget:** 45 miljoner euro**Stödnivå eller stödbelopp:**

Viktad nivå:

— 50 % högst till nystartade forskningsinstitut (20 % för industriforskning, 80 % för utveckling före introduktion på marknaden)

— 70 % högst till grundforskning (25 %), industriforskning (45 %) och för utveckling före introduktion på marknaden (30 %)

— 40 % högst till utveckling före introduktion på marknaden

Varaktighet: Till och med den 31 december 2005**Övriga upplysningar:** Stödordningen är tidigare godkänd av kommissionen för verksamhetsperioden 1997–2002 (EGT C 130, 28.4.1998, s. 14 och EGT C 351, 18.11.1998, s. 4)

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 20.12.2001**Medlemsstat:** Förenade kungariket**Stöd nr:** N 649/01**Benämning:** Stöd till fraktanläggningar**Syfte:** Att uppmuntra företag att minska antalet tunga lastbilar på vägarna genom att hjälpa dem att investera i anläggningar för fartygsfrakt (närsjöfart)**Rättslig grund:** For the extension to coastal/short sea shipping, Transport Act 2000, Section 272. In Scotland, Section 71 of the Transport Act 2001**Budget:**

2001/2002: 12,8 miljoner pund sterling

2002/2003: 22,3 miljoner pund sterling

2003/2004: 14,6 miljoner pund sterling

Stödnivå eller stödbelopp: 50 % av de sammanlagda projektkostnaderna för anläggningar som är tillgängliga för alla befintliga och potentiella operatörer på samma villkor. Om tillgång till infrastrukturen skall begränsas till en eller flera specifika operatörer skall dessa väljas ut genom ett öppet, rättvist och icke-diskriminerande anbudsförfarande**Varaktighet:** Tio år, årliga standardrapporter kommer att innehålla uppgifter om betalda stöd och miljöfördelar**Övriga upplysningar:** Projektet Port of Rosyth har anmälts till kommissionen och en bedömning har gjorts av det i förhållande till stödordningen för fraktanläggningar

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Kommissionens meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden

(2002/C 45/03)

(Text av betydelse för EES)

INLEDNING

1. Detta meddelande rör hemliga kartellbildningar mellan två eller flera konkurrenter i syfte att fastslå priser, produktions- eller försäljningskvoter, uppdelning av marknader, anbuds- eller uppgörelser inkluderad, samt begränsa export- eller import. Sådana arrangemang är bland de allvarligaste konkurrensbegränsningar som kommissionen möter och de leder i förlängningen till ökade priser och minskat utbud för konsumenten. Dessutom skadar de europeisk industri.
2. Genom att företagen på konstgjord väg begränsar den konkurrens som normalt skulle finnas emellan, undviker de just den press som leder till förnyelse, såväl i form av produktutveckling som införande av effektivare produktionsmetoder. Sådana begränsningar har också lett till dyrare råvaror och komponenter för gemenskapsföretag som handlar med sådana producenter. På lång sikt leder de till förlorad konkurrenskraft och färre arbetstillfällen.
3. Kommissionen är medveten om att vissa företag som är inbegripna i sådana olagliga arrangemang är villiga att upphöra med detta och informera den om förekomsten av sådana uppgörelser, men att de avskräcks från att göra detta på grund av de höga böter som de skulle kunna ställas inför. För att klargöra sin inställning i sådana situationer antog kommissionen ett meddelande om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden⁽¹⁾ (nedan kallat 1996 års meddelande).
4. Kommissionen anser att det ligger i gemenskapens intresse att bevilja förmånlig behandling av företag som samarbetar med kommissionen. Konsumenternas och medborgarnas intresse av att säkerställa att hemliga karteller upptäcks och bötfälls väger tyngre än intresset av att bötfälla de företag som samarbetar med kommissionen och därigenom gör det möjligt eller medverkar till att upptäcka och förhindra sådana förfaranden.
5. I 1996 års meddelande anmälde kommissionen att den skulle undersöka om det fanns anledning att göra några ändringar i detta meddelande när tillräcklig erfarenhet vunnits av dess tillämpning. Efter fem års tillämpning har kommissionen nödvändig erfarenhet för att ändra sin policy i denna fråga. Principerna som ligger till grund för meddelandet har bekräftats, men erfarenheterna visar även att meddelandets genomslagskraft skulle öka om insynen i villkoren för beviljande av bötesnedsättning förbättrades samt om vissheten om att böterna verkligen kommer att sänkas stärktes. En tätare koppling mellan å ena sidan nedsättningen av böter och värderingen av ett företags bidrag till fastställandet av att det föreligger en överträdelse skulle också kunna öka genomslagskraften. Dessa frågor tas upp i detta meddelande.
6. Kommissionen anser att det ligger ett verkligt värde i att ett företag samarbetar med den för att upptäcka en kartell. Ett avgörande bidrag till att en undersökning inleds eller till att en överträdelse upptäcks kan motivera att det berörda företaget beviljas immunitet mot böter, dock på villkor att vissa andra krav uppfylls.
7. Dessutom kan ett eller flera företags samarbete motivera till att kommissionen beviljar nedsättning av böterna. Varje nedsättning av böterna skall avspeglade ett företags faktiska bidrag – i fråga om kvalitet och den tidpunkt då det lämnades – till att kommissionen har kunnat fastställa en överträdelse. Nedsättningar skall endast beviljas företag som försör kommissionen med bevismaterial som har ett betydande mervärde jämfört med den bevisning som kommissionen redan har samlat in.

A. IMMUNITET MOT BÖTER

8. Kommissionen kommer att bevilja ett företag immunitet mot böter om
 - a) företaget är det första att inkomma med bevismaterial som enligt kommissionen gör att den kan fatta beslut om att inleda en undersökning enligt artikel 14.3 i förordning nr 17⁽²⁾ i samband med en misstänkt kartell som påverkar gemenskapen, eller
 - b) företaget är det första att inkomma med bevismaterial som enligt kommissionen gör att den kan upptäcka en överträdelse av artikel 81 i EG-fördraget⁽³⁾ i samband med en misstänkt kartell som påverkar gemenskapen.
9. Immunitet enligt punkt 8 a kommer enbart att beviljas under förutsättning att kommissionen inte hade tillräckligt material när bevismaterialet lämnades in för att fatta beslut om att göra en undersökning enligt artikel 14.3 i förordning nr 17 i samband med den misstänkta kartellen.
10. Immunitet enligt punkt 8 b kommer enbart att beviljas under förutsättning att två villkor är uppfyllda, dvs. att kommissionen inte hade tillräckligt med bevismaterial när bevismaterialet lämnades in för att upptäcka en överträdelse av artikel 81 i EG-fördraget i samband med en misstänkt kartell, och att inget företag hade beviljats villkorad immunitet mot böter enligt punkt 8 a i samband med en misstänkt kartell.

⁽²⁾ EGT 13, 21.2.1962, s. 204/62 (eller likvärdiga procedurförordningar: artikel 21.3 i rådets förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 18.3 i rådets förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 11.3 i rådets förordning (EEG) nr 3975/87).

⁽³⁾ Hänvisningen till artikel 81 i EG-fördraget omfattar även artikel 53 i EES-avtalet när den tillämpas av kommissionen enligt bestämmelserna i artikel 56 i EES-avtalet.

⁽¹⁾ EGT C 207, 18.7.1996, s. 4.

11. Utöver de villkor som anges i punkt 8 a och punkt 9 respektive punkt 8 b och punkt 10 måste företaget alltid uppfylla följande tre villkor för att immunitet mot böter skall kunna beviljas:
- Det skall ställa sig till förfogande för löpande och fullständigt samarbete under hela loppet av kommissionens administrativa förfarande och förse kommissionen med allt bevismaterial om den misstänkta överträdelsen som det besitter eller har tillgång till. Det skall dessutom särskilt stå till kommissionens förfogande för att snabbt bidra till klargöranden om de faktiska omständigheterna i fråga.
 - Det måste upphöra med sitt deltagande i den misstänkta kartellen senast när det inkommer med bevismaterial enligt punkt 8 a eller 8 b.
 - Det får inte ha vidtagit åtgärder för att tvinga andra företag att delta i överträdelsen.
15. När kommissionen har tagit emot företagets bevismaterial enligt punkt 13 a och har kontrollerat att det uppfyller villkoren under punkt 8 a eller 8 b kommer kommissionen att skriftligen bevilja företaget villkorad immunitet mot böter.
16. Alternativt kommer kommissionen att kontrollera att bevismaterialets art och innehåll enligt den detaljerade förteckningen som anges under punkt 13 b uppfyller villkoren under punkt 8 a eller 8 b och underrätta företaget om detta. Om företaget har lämnat ut bevismaterialet senast vid överenskommen tidpunkt och kommissionen har kontrollerat att det överensstämmer med beskrivningen i förteckningen kommer kommissionen att skriftligen bevilja företaget villkorad immunitet mot böter.
17. Ett företag som inte uppfyller villkoren i punkt 8 a eller 8 b kan dra tillbaka det bevismaterial som lämnats in i samband med immunitetsansökan eller begära att kommissionen skall beakta bevismaterialet enligt avsnitt B i detta tillkännagivande. Detta hindrar dock inte kommissionen från att utnyttja sina vanliga undersökningsbefogenheter för att erhålla samma upplysningar.

FÖRFARANDE

12. Ett företag som önskar begära immunitet mot böter skall kontakta kommissionens generaldirektorat för konkurrens. Om det skulle visa sig att villkoren i punkterna 8–10 inte är uppfyllda kommer företaget omedelbart att informeras om att immunitet mot böter inte är möjligt för den misstänkta överträdelsen.
13. Om immunitet mot böter är möjligt för en misstänkt överträdelse skall företaget för att uppfylla villkoren i punkt 8 a eller 8 b
- omedelbart förse kommissionen med allt bevismaterial i samband med den misstänkta överträdelsen som företaget har tillgång till när bevisen lämnas in, eller
 - inledningsvis lägga fram bevismaterialet i hypotetiska ordalag. I detta fall måste företaget dock presentera en detaljerad förteckning över det bevismaterial som det ämnar avslöja vid ett senare tillfälle. Denna förteckning skall noggrant avspegla bevismaterialets art och innehåll, samtidigt som den skall slå vakt om förteckningens hypotetiska natur. Censurerade kopior av dokument där de känsliga delarna har avlägsnats får användas för att visa bevismaterialets art och innehåll.
14. Generaldirektoratet för konkurrens kommer att lämna en skriftlig bekräftelse på företagets ansökan om immunitet mot böter, av vilken det framgår vilken dag företaget lämnat bevismaterialet enligt punkt 13 a eller inkommit med den detaljerade förteckning som anges under punkt 13 b.
18. Kommissionen kommer inte att beakta andra ansökningar om immunitet som gäller samma misstänkta överträdelse förrän den har tagit ställning till den befintliga ansökan.
19. Om företaget vid förfarandets slut har uppfyllt villkoren i punkt 11 ovan kommer kommissionen att bevilja immunitet mot böter i det ifrågasvarande beslutet.

B. NEDSÄTTNING AV BÖTER

20. Företag som inte uppfyller villkoren i avsnitt A ovan kan beviljas nedsättning av böter som annars skulle ha ålagts dem.
21. För att uppfylla villkoren måste ett företag förse kommissionen med bevis på den misstänkta överträdelsen som har ett betydande mervärde jämfört med dem som kommissionen redan har samlat in. Dessutom måste det upphöra med sin inblandning i den misstänkta överträdelsen senast vid den tidpunkt då företaget inkommer med bevismaterialet.
22. Begreppet "mervärde" avser i vilken grad bevismaterialet som sådant eller genom sin detaljrikedom stärker kommissionens förmåga att klart fastställa sakförhållandena i ärendet. I sin bedömning tillmäter kommissionen i allmänhet skriftliga bevis från den period som uppgifterna gäller ett större kvalitativt värde än bevis som framställs senare. På liknande sätt kommer de bevis som är direkt relevanta för klargörandet av sakförhållandena generellt att kvalitativt värderas högre än bevis som endast indirekt är relevanta.

23. Kommissionen kommer att avgöra följande i de slutgiltiga beslut som fattas för att fullborda det administrativa förfarandet:

- a) Huruvida det bevismaterial som ett företag lämnat har ett betydande mervärde jämfört med det bevismaterial som kommissionen besitter vid samma tidpunkt.
- b) Hur omfattande nedsättning ett företag kommer att åtnjuta vilket kommer att bestämmas enligt det följande på grundval av de böter som annars skulle ha ålagts företagen. För

- det första företaget som uppfyller villkoren i punkt 21 får en nedsättning med 30–50 %,
- det andra företaget som uppfyller villkoren i punkt 21 får en nedsättning med 20–30 %,
- övriga företag som uppfyller villkoren i punkt 21 får en nedsättning med upp till 20 %.

För att bestämma nivån av nedsättning inom dessa kategorier kommer kommissionen att beakta tidpunkten för inlämnandet av bevismaterialet som uppfyller villkoren i punkt 21 och i vilken omfattning det representerar mervärde. Den kan också beakta i vilken grad och med vilken kontinuitet företaget samarbetar efter det datum bevismaterialet lämnats in.

Om ett företag lämnar in bevismaterial som gäller för kommissionen tidigare okända sakförhållanden som har ett direkt samband med den misstänkta kartellens betydelse och varaktighet, kommer kommissionen inte att beakta dessa element när den avgör vilka böter som skall åläggas det företag som tillhandahållit detta bevismaterial.

FÖRFARANDE

24. Ett företag som vill komma i åtnjutande av nedsättning av böter skall förse kommissionen med bevismaterial om ifrågasvarande kartellbildning.
25. Företaget kommer att få ett skriftligt mottagningsbevis från generaldirektoratet för konkurrens som anger dagen för mottagandet av det berörda bevismaterialet. Kommissionen kommer inte att beakta något bevismaterial som lämnas in av ett företag som ansöker om nedsättning av böter innan den har tagit ställning till varje befintlig ansökan om villkorlig immunitet mot böter som gäller samma misstänkta överträdelse.

26. Skulle kommissionen komma till den preliminära slutsatsen att det bevismaterial som lämnats in av ett företag har ett mervärde enligt punkt 22, kommer den att tillkännage sin avsikt att tillämpa en nedsättning av böterna med angivande av den tillämpliga nedsättningsgraden enligt punkt 23 b senast den dag då meddelandet om invändningar delges.

27. Kommissionen kommer i slutet av det administrativa förfarandet att utvärdera det slutliga ställningstagandet från varje företag som har ansökt om nedsättning av böter i de beslut som antas.

ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR

28. Från den 14 februari 2002 ersätter detta meddelande 1996 års meddelande i alla de fall där inget företag har kontaktat kommissionen för att dra nytta av den gynnsamma behandlingen som omtalas i det meddelandet. När kommissionen har tillräcklig erfarenhet av att tillämpa detta meddelande kommer den att undersöka huruvida det är nödvändigt att ändra det.

29. Kommissionen är medveten om att föreliggande meddelande kommer att skapa berättigade förväntningar som företag kan förlita sig på när de avslöjar förekomsten av en kartell för kommissionen.

30. Om villkoren i avsnitt A eller B inte efterlevs någonstans under det administrativa förfarandet kan det leda till att den förmånliga behandling som omtalas där kan gå förlorad.

31. I linje med kommissionens praxis kommer företagets samarbete med kommissionen under det administrativa förfarandet att anges i beslutet för att förklara skälet till immuniteten eller nedsättningen av böterna. Det faktum att ett företag beviljas immunitet eller nedsättning i fråga om böter kan inte skydda det från civilrättsliga påföljder på grund av dess deltagande i en överträdelse av artikel 81 i EG-fördraget.

32. I normala fall anser kommissionen att alla avslöjanden av dokument som erhållits i samband med detta tillkännagivande riskerar att undergräva skyddet för syftet med inspektioner och utredningar enligt artikel 4.2 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001.

33. Skriftliga ställningstaganden som gjorts gentemot kommissionen i anslutning till detta tillkännagivande ingår i kommissionens akt i ärendet. De får inte lämnas ut eller användas i andra syften än för tillämpning av artikel 81 i EG-fördraget.

Offentliggörande, i enlighet med artikel 9 i förordning (EEG) nr 2081/92, av en begäran om ändring på en eller flera punkter i produktspecifikationen för en beteckning som registrerats enligt artikel 17 eller artikel 6 i samma förordning

(2002/C 45/04)

Enligt artikel 7 i ovan nämnda förordning ger detta offentliggörande rätt att inkomma med invändningar. Dessa invändningar måste senast sex månader efter detta offentliggörande lämnas in via den behöriga myndigheten i en medlemsstat. Eftersom det inte rör sig om en mindre ändring måste den offentliggöras i enlighet med artikel 6.2 i ovan nämnda förordning.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

BEGÄRAN OM ÄNDRING I EN SPECIFIKATION: ARTIKEL 9

1. **Registrerad beteckning:** Beaufort

2. **Behörig myndighet i medlemsstaten:**

Institut national des appellations d'origine
138, avenue des Champs-Élysées
F-75008 Paris
Tfn (33-1) 53 89 80 00
Fax (33-1) 42 25 57 97

3. **Begärda ändringar:**

— **Rubrik i produktspecifikationen:**

- namn
- beskrivning
- geografiskt område
- bevis på ursprung
- framställningsmetod
- samband med området
- märkning
- nationella krav

— **Ändring(ar):**

Framställningsmetod:

Vissa delar av metoden för hur "Beaufort" framställs beskrivs. Beskrivningarna av konserveringen av mjölken, den använda mjölken, det faktum att kärlet för uppvärmning av ostmassan traditionellt är gjord av koppar samt att det är förbjudet att saluföra riven ost under beteckningen "Beaufort".

Märkning:

Märkningen "chalet d'alpage" på ostarna görs med en extra kaseinplatta.

Nationella krav:

I stället för "Décret du 12 août 1993"

skall det vara "Décret relatif à l'appellation d'origine contrôlée 'Beaufort'".

4. **Datum då fullständig ansökan mottogs:** 5 september 2001.

Upphävande av det danska beslutet om utnyttjande av TV-rättigheter till evenemang av särskild vikt för samhället

(2002/C 45/05)

Den danska regeringen har beslutat att upphäva beslut nr 809 av den 19 november 1998, ändrat genom beslut nr 734 av den 20 augusti 2001, om utnyttjande av TV-rättigheter till evenemang av särskild vikt för samhället.

Beslutet genomfördes i enlighet med artikel 3 a.1 i direktiv 89/552/EEG, ändrat genom direktiv 97/36/EG.

Upphävandet träder i kraft den 1 januari 2002.

II

(Förberedande rättsakter med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

Initiativ från Konungariket Spanien inför antagandet av rådets akt om upprättande i enlighet med artikel 34 i Fördraget om Europeiska unionen av konventionen om tullförvaltningarnas kamp mot olaglig narkotikahandel på öppet hav

(2002/C 45/06)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA AKT

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 34.2 d i detta,

med beaktande av Konungariket Spaniens initiativ ⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽²⁾, och

av följande skäl:

För genomförandet av Europeiska unionens mål betraktar medlemsstaterna tullsamarbetet som en fråga av gemensamt intresse för det samarbete som fastställs i avdelning VI i fördraget.

RÅDET

HAR BESLUTAT att upprätta den konvention vars text återges i bilagan och som denna dag har undertecknats av företrädarna för medlemsstaternas regeringar,

REKOMMENDERAR att den antas av medlemsstaterna i enlighet med deras respektive konstitutionella bestämmelser.

Utfärdad i . . .

På rådets vägnar

...

Ordförande

⁽¹⁾ EGT C . . .

⁽²⁾ Yttrandet avgavs den . . . (ännu ej offentliggjort i EGT).

BILAGA

KONVENTION UPPRÄTTAD AV RÅDET I ENLIGHET MED ARTIKEL 34 I FÖRDRAGET OM EUROPEISKA UNIONEN
OM TULLFÖRVALTNINGARNAS KAMP MOT OLAGLIG NARKOTIKAHANDEL PÅ ÖPPET HAV

DE HÖGA AVTALSSLUTANDE PARTERNA i denna konvention, Europeiska unionens medlemsstater,

SOM ERKÄNNER att det är nödvändigt att stärka åtagandena i konventionen om ömsesidigt bistånd mellan tullförvaltningar, undertecknad i Rom den 7 september 1967, samt konventionen om ömsesidigt bistånd och samarbete mellan tullförvaltningar, upprättad i Bryssel den 18 december 1997,

SOM HAR I ÅTANKE Förenta nationernas havsrättskonvention, upprättad i Montego Bay den 10 december 1982, i vilken bland annat föreskrivs om rätten till omedelbart förföljande, samt Förenta nationernas konvention mot olaglig hantering av narkotika och psykotropa ämnen, upprättad i Wien den 20 december 1988,

SOM FINNER att tullförvaltningarna är ansvariga för att inom gemenskapens tullområde, inbegripet dess territorialhav och luftrum, och särskilt vid dess in- och utförelser, förhindra, utreda och beivra överträdelse inte bara av gemenskapsreglerna om tullar utan också av de nationella lagarna, särskilt avseende bekämpning av smuggling, inbegripet smuggling av narkotika och psykotropa ämnen,

SOM FINNER att det i kampen mot narkotikahandeln ibland är nödvändigt och effektivt att förlägga tullens verksamhet utanför gemenskapens tullområde, särskilt på öppet hav,

SOM FINNER att den ökande olagliga handeln till havs med narkotika och psykotropa ämnen utgör ett allvarligt hot mot hälsan och säkerheten för medborgarna i Europeiska unionen,

SOM FINNER att det, när särskilda samarbetsformer upprättats mellan Europeiska unionens medlemsstater, såväl inom medlemsstaterna som på deras respektive territorialhav, är tillåtet för tjänstemän från en medlemsstat att verka på en annan medlemsstats territorium, ibland utan förhandstillstånd,

SOM ÄR ÖVERTYGADE om att det är nödvändigt att stärka samarbetet mellan tullförvaltningarna i kampen mot narkotikahandeln genom att öka möjligheterna för fartyg från behöriga myndigheter i en medlemsstat att i brådskande fall ingripa omedelbart och utan förhandstillstånd mot en annan medlemsstats fartyg, där det för närvarande inte är möjligt att agera utan förhandstillstånd, dvs. utanför territorialhavet,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Definitioner

I denna konvention avses med

- a) *fartyg*: alla konstruktioner eller flytande transportmedel som opererar i marina farvatten och är lämpade för gods- och/eller persontransporter, inbegripet bärplansbåtar, farkoster utan displacement och undervattensfarkoster,
- b) *inspekterande stat*: avser en medlemsstat som är part i konventionen och som vidtagit de åtgärder som föreskrivs i denna konvention mot ett fartyg som för flagg för en annan medlemsstat som är part i konventionen eller som är registrerad i den medlemsstaten,
- c) *rätt att med förtur utöva sin jurisdiktion*: när det föreligger konkurrens mellan jurisdiktionen i två medlemsstater som är parter i konventionen, i fråga om en relevant överträdelse, är det flaggstaten som har rätt att utöva sin jurisdiktion med uteslutande av den andra statens jurisdiktion,
- d) *relevant överträdelse*: de överträdelser som anges i artikel 3,
- e) *tullmyndigheter*: myndigheter med behörighet att tillämpa tullbestämmelserna, samt övriga myndigheter som getts behörighet att genomföra bestämmelserna i denna konvention.

Varje medlemsstat skall därför till de andra medlemsstaterna och till rådets generalsekretariat överlämna en förteckning över de myndigheter som getts behörighet att genomföra konventionen.

*Artikel 2***Syfte**

Tullförvaltningarna i Europeiska unionens medlemsstater skall i största möjliga utsträckning bistå varandra för att minska den olagliga handeln till havs med narkotika och psykotropa ämnen, i enlighet med den internationella havsrätten.

*Artikel 3***Överträdelse**

Varje medlemsstat skall anta de åtgärder som krävs för att i den nationella lagstiftningen beteckna som överträdelse och beivra sådana gärningar som utförs ombord på fartyg eller genom annat slags farkost eller flytande transportmedel som inte undantagits från tillämpningsområdet för denna konvention enligt artikel 4, och som består i utdelning, transport omlastning, förvaring, försäljning, tillverkning eller omvandling av narkotika eller psykotropa ämnen, enligt definitionen av dessa i de internationella instrument som den är bunden av.

*Artikel 4***Fartyg som undantas från konventionens tillämpningsområde**

Örlogsfartyg och fartyg som används för en officiell allmän tjänst av icke-kommersiellt slag undantas från konventionens tillämpningsområde.

*Artikel 5***Jurisdiktion**

1. Med förbehåll för vad som anges i konventionen om ömsesidigt bistånd och samarbete mellan tullförvaltningar skall varje medlemsstat ha exklusiv jurisdiktion beträffande gärningar som begås på dess territorialhav och inre vatten, också när gärningarna har påbörjats eller är avsedda att slutföras i en annan medlemsstat.
2. Beträffande de gärningar som räknas upp i artikel 3 och som begåtts utanför en av staternas territorialhav skall den stat vars flagg förs av det fartyg på eller genom vilket överträdelsen begåtts ha rätt att med förtur utöva sin jurisdiktion.

*Artikel 6***Rätt att företräda**

1. Om det finns grundad misstanke om att någon av de gärningar som anges i artikel 3 kan ha begåtts, skall varje medlemsstat ge de andra medlemsstaterna rätt att företräda den, varigenom fartyg och luftfartyg tillhörande respektive tullmyndighet får laglig rätt att ingripa mot fartyg från en annan medlemsstat.
2. När rätten att företräda enligt punkt 1 utövas, kan officiella fartyg eller luftfartyg förfölja, hejda och äntra fartyget, undersöka dokument, identifiera och förhöra de personer som finns ombord och inspektera fartyget samt, om mistankarna bekräftas, beslagta narkotikan, anhålla de personer som förmodas vara ansvariga och föra fartyget till den hamn som ligger närmast eller där det är lämpligast att kvarhålla fartyget, i det fall det bör återlämnas, samt att, om möjligt i förskott eller direkt efteråt, informera den medlemsstat vars flagg fartyget för.
3. Denna behörighet skall utövas i enlighet med de allmänna reglerna i internationell rätt.

*Artikel 7***Ansvar vid ett ingripande**

1. När en åtgärd har vidtagits i enlighet med artikel 6 skall säkerheten för människoliv till sjöss vederbörligen beaktas, liksom även säkerheten för fartyget och lasten; inte heller får flaggstatens kommersiella och rättsliga intressen eller tredje parts kommersiella intressen skadas.
2. Om ingripandet skett utan tillräckliga skäl till misstankar för att genomföra operationen kan den medlemsstat som genomfört operationen anses ansvarig för de skador och förluster som uppstått, utom i det fall då man handlat på flaggstatens uppmaning.
3. Den tid fartyget kvarhålls skall begränsas till det absolut nödvändiga, och det skall återlämnas till flaggstaten eller tillåtas att segla fritt snarast möjligt.

4. De personer som gripits skall garanteras samma rättigheter som landets medborgare och framför allt rätten till tolk och till att biträdas av en advokat.
5. Kvarhållandet skall vara underkastat rättslig kontroll och tidsgränser enligt den ingripande medlemsstatens lagstiftning.

Artikel 8

Avstående från jurisdiktion

1. Varje medlemsstat har rätt att med förtur utöva sin jurisdiktion över sina fartyg men kan avstå från denna rätt till förmån för den ingripande staten.
2. Efter de inledande förfarandena skall den ingripande staten till flaggstaten överlämna en sammanfattning av det bevismaterial som samlats in om samtliga relevanta överträdelser som har begåtts. Detta skall om möjligt göras i förväg via fax eller på annat sätt, eftersom flaggstaten inom en månad skall ange om de avser att utöva sin jurisdiktion eller avstå från denna och därigenom ges möjlighet att begära kompletterande upplysningar, om den anser att detta är nödvändigt.
3. Om den tidsfrist som anges i punkt 2 har löpt ut utan att något beslut har meddelats, skall det förutsättas att flaggmedlemsstaten avstår från att utöva sin jurisdiktion.
4. Om den stat vars flagg fartyget för avstår från sin rätt att med förtur utöva sin jurisdiktion, skall den till den andra staten översända den information och de handlingar som den förfogar över. Om staten däremot beslutar att utöva sin jurisdiktion, skall den andra staten översända de handlingar och det bevismaterial som samlats in, *corpus delicti*, de anhållna personerna och övrigt relevant bevismaterial till den stat som med förtur utövar sin jurisdiktion.
5. De obligatoriska och brådskande rättsliga förfaranden som krävs samt framställan om att rätten att med förtur utöva sin jurisdiktion skall avstås, skall regleras av lagstiftningen i den ingripande staten.
6. Vid överlämnandet av de anhållna personerna skall något formellt utlämningsförfarande inte krävas, utan en individuell arresteringsorder eller motsvarande skall vara tillräcklig, varvid de grundläggande principerna i parternas rättsystem skall respekteras. Den inspekterande staten skall intyga hur länge tiden för frihetsberövandet varat.
7. Tiden för frihetsberövandet i en av medlemsstaterna skall avräknas från det straff som ådöms av den stat som har utövat sin jurisdiktion.
8. Det informationsutbyte som anges i denna konvention skall som allmän regel ske genom respektive justitieministerier utan att den allmänna behörigheten för utrikesministerierna i medlemsstaterna därför påverkas.

Artikel 9

Konfliktlösning

1. Medlemsstaterna skall godta att skiljaktigheter när det gäller tolkningen eller tillämpningen av konventionen, inbegripet skiljaktigheter som rör utdömande av skadestånd, löses genom direkta förhandlingar mellan respektive justitie- och utrikesministerier.
2. Om det inte är möjligt att på det sätt som anges i punkt 1 uppnå en överenskommelse, skall Europeiska gemenskapernas domstol vara behörig att avgöra varje tvist mellan en eller flera medlemsstater om tolkningen eller tillämpningen av konventionen om tvisten inte har kunnat avgöras av rådet inom sex månader efter det att den hänskjutits till rådet av en av dess medlemmar.
3. Europeiska gemenskapernas domstol skall enligt villkoren i punkterna 4–7 vara behörig att meddela förhandsavgöranden om tolkningen av denna konvention.
4. Varje medlemsstat kan, genom en förklaring som avges vid undertecknandet av denna konvention eller vid varje annat tillfälle efter undertecknandet, godkänna Europeiska gemenskapernas domstols behörighet att meddela förhandsavgöranden om tolkningen av konventionen enligt de villkor som anges i punkt 5 a eller 5 b.
5. En medlemsstat som har avgivit en förklaring enligt punkt 4 skall ange
 - a) att varje domstol i den staten, mot vars avgöranden det inte finns något rättsmedel enligt nationell lagstiftning, får begära att Europeiska gemenskapernas domstol meddelar ett förhandsavgörande i ett ärende som uppkommit vid den domstolen och som rör tolkningen av denna konvention, om den domstolen anser att ett beslut i frågan är nödvändigt för att döma i saken, eller
 - b) att varje domstol i den staten får begära att Europeiska gemenskapernas domstol meddelar ett förhandsavgörande i ett ärende som uppkommit vid den domstolen och som rör tolkningen av denna konvention, om den domstolen anser att ett beslut i frågan är nödvändigt för att döma i saken.

6. Protokollet om stadgan för Europeiska gemenskapernas domstol och dess rättegångsregler skall tillämpas.
7. Varje medlemsstat skall, oavsett om den har avgivit en förklaring enligt punkt 4 eller inte, ha rätt att till Europeiska gemenskapernas domstol inkomma med inlagor eller skriftliga synpunkter i ärenden som hänskjutits till domstolen enligt punkt 5.
8. Domstolen skall inte vara behörig att pröva giltigheten eller proportionaliteten av de insatser som brottsbekämpande myndigheter utför inom ramen för denna konvention eller av medlemsstaternas utövning av sitt ansvar för att upprätthålla lag och ordning och skydda den inre säkerheten.

Artikel 10

Slutbestämmelser

1. Denna konvention skall antas av medlemsstaterna i överensstämmelse med deras konstitutionella bestämmelser.
2. Medlemsstaterna skall meddela depositarien när de konstitutionella förfarandena för antagande av denna konvention har genomförts.
3. Denna konvention träder i kraft nittio dagar efter det att den underrättelse som avses i punkt 2 lämnats av den stat – som skall vara medlem i Europeiska unionen när rådet antar den akt genom vilken denna konvention upprättas – som sist fullgör denna formalitet.

Artikel 11

Anslutning

1. Varje stat som blir medlem av Europeiska unionen skall ha rätt att ansluta sig till denna konvention.
2. Denna konvention skall, i förhållande till varje stat som ansluter sig till den, träda i kraft nittio dagar efter det att staten har deponerat sitt anslutningsdokument eller på dagen för denna konventions ikraftträdande, om denna ännu inte har trätt i kraft när nittiodagarsperioden löper ut.

Artikel 12

Ändringar

1. Ändringar av denna konvention får föreslås av varje medlemsstat som är fördragsslutande part. Varje ändringsförslag skall tillställas depositarien, som skall lämna det till rådet och kommissionen.
2. Ändringarna av denna konvention skall fastställas av rådet som skall rekommendera medlemsstaterna att antaga dem i enlighet med sina respektive konstitutionella bestämmelser.
3. De enligt punkt 2 fastställda ändringarna träder i kraft i enlighet med bestämmelserna i artikel 10.3.

Artikel 13

Depositarie

1. Generalsekretären vid Europeiska unionens råd skall vara depositarie för denna konvention.
 2. Depositarien skall i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggöra uppgifter om vilka medlemsstater som har antagit och anslutit sig till konventionen, om genomförandet, förklaringar och reservationer samt alla andra meddelanden om denna konvention.
-

III

(Upplysningar)

RÅDET

Texter som är publicerade i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 45 E*

(2002/C 45/07)

Dessa texter är tillgängliga på:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Informationsnummer	Innehållsförteckning	Sida
Rådet		
2002/C 45 E/01	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 7/2002 av den 29 oktober 2001, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 251 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om typgodkännande av två- och trehjuliga motorfordon och om upphävande av rådets direktiv 92/61/EEG ⁽¹⁾	1
2002/C 45 E/02	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 8/2002 av den 29 oktober 2001, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 251 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om minimikrav för arbetstagares hälsa och säkerhet vid exponering för risker som har samband med fysikaliska agens (buller) i arbetet (sjuttonde särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)	41
2002/C 45 E/03	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 9/2002 av den 6 november 2001, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 251 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av toppdomänen .eu ⁽¹⁾	53
2002/C 45 E/04	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 10/2002 av den 8 november 2001, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 251 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om de statistiska undersökningar som medlemsstaterna skall utföra för att bestämma produktionspotentialen för odlingar med vissa slag av fruktträd	60
2002/C 45 E/05	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 11/2002 av den 20 november 2001, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 251 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 90/425/EEG och 92/118/EEG beträffande hälsokrav för animaliska biprodukter	66
2002/C 45 E/06	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 12/2002 av den 20 november 2001, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 251 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om hälsobestämmelser för animaliska biprodukter som inte är avsedda att användas som livsmedel	70

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

KOMMISSIONEN

Ansökningsomgång för projekt inom miljöområdet

(2002/C 45/08)

- I.1 Denna ansökningsomgång är avsedd för åtgärder som kan komma i fråga för finansiella stöd från Europeiska kommissionens generaldirektorat för miljö. Stödet kommer att utdelas i form av samfinansiering.
- I.2 Preliminärt räknar generaldirektoratet för miljö med att kunna ge stöd till ett sammanlagt belopp i storleksordningen 2 450 000 euro.
- I.3 I den dokumentation som berör denna ansökningsomgång redogörs närmare för de berörda ämnesområdena och åtgärdernas art och innehåll (där ingår även villkoren för tilldelning av stödet och ansökningsblanketterna). Denna dokumentation finns att tillgå via Internet på följande adress:

http://europa.eu.int/comm/environment/funding/general/call2002_en.htm

II. Ansökningsförfarande och tidsschema

Ansökningarna kan lämnas in fram till och med den 30 april 2002.

Alla dokument som ingår i ansökan skall lämnas in i tre exemplar i pappersformat A 4.

Dessa dokument (den fullständiga ansökan) skall sändas per post som rekommenderad försändelse, eller lämnas per bud. Datumet för inlämnandet av ansökan bekräftas av poststämpeln eller av det daterade mottagningsbeviset. Ansökningar per fax eller e-post, liksom ofullständiga ansökningar eller ansökningar som sänds i flera delar kommer inte att beaktas.

Ansökan skall vara giltig till och med den 31 december 2002.

Ansökningarna genomgår följande förfarande:

- Kommissionen tar emot ansökan, registrerar den och utfärdar ett mottagningsbevis.
- Kommissionen granskar ansökningarna.
- Det slutgiltiga beslutet fattas och resultaten delges de sökande.

Urvalet av de projekt som kommer att erhålla stöd görs på grundval av de kriterier som ingår i dokumentationen till denna ansökningsomgång inom ramen för de tillgängliga budgetmedlen.

Alla delar av förfarandet omfattas av sekretess. För de projekt som väljs ut kommer ett kontrakt (uttryckt i euro) att upprättas mellan kommissionen och den sökande.

Kommissionens beslut kan inte överklagas.
